

## LA PREMIÈRE LETTRE

[Note : donnez votre prénom et votre numéro de parrain]

Cher Monsieur (premier prénom et nom),  
Ce sont des Français solidaires de la Palestine qui m'ont donné votre nom ainsi que l'adresse de votre prison.

J'éprouve une profonde sympathie pour la résistance de votre peuple et je souhaite correspondre avec vous.

Je sais que vous ne pourrez sans doute pas me répondre : ne vous faites pas de souci pour cela. Si vous le pouvez et/ou le voulez, voici l'adresse à laquelle écrire : [notez votre propre adresse] ou bien AFPS 21ter rue Voltaire 75011 Paris, France, à l'attention de [prénom et numéro de parrain].

A bientôt / Bien à vous / Avec amitié

### EN ANGLAIS

Dear Mr. (first name and surname),

Some French people in solidarity with Palestine gave me your name and the address of your prison.

I feel deep sympathy for the resistance of your people and I want to correspond with you.

I know that you probably cannot answer me: don't worry about that. If you can and/or want, my address is [notez votre propre adresse] or at France Palestine Solidarity: AFPS 21ter rue Voltaire 75011 Paris, France, to [prénom et numéro de parrain]

I will write you soon / Warmly yours / All the best.

### LES COURRIERS SUIVANTS

C'est dans ces courriers que vous pouvez donner libre cours à votre imagination pour alimenter votre « monologue » avec votre prisonnier. Ayez recours largement aux illustrations de toutes sortes lorsque vous serez en panne de récits renouvelés...



[www.france-palestine.org/Parrainer-un-e-prisonnier-e](http://www.france-palestine.org/Parrainer-un-e-prisonnier-e)

Si vous voulez avoir le nom et l'adresse d'un prisonnier politique palestinien, adressez-vous à l'AFPS :

Par mail : [soutienprisonniers@france-palestine.org](mailto:soutienprisonniers@france-palestine.org)

Par courrier : AFPS Groupe de travail Prisonniers  
21 ter rue Voltaire ■ 75011 Paris

Voici quelques idiomes et formules courantes qui vous seront peut-être utiles.

En français	En anglais
Ma famille et moi, nous pensons que...	My family and I believe...
Mes amis pensent, comme moi, que...	My friends agree with me that...
Je ne sais rien sur vous ni la région dont vous êtes originaire, ni votre âge... Je sais seulement votre nom et que vous êtes un prisonnier politique.	I know nothing about you, nor where you are from, nor how old you are. All I know is your name and that you are a political prisoner.
Nous sommes fiers de... / que...	We are proud of... / that...
Nous admirons...	We admire...
Nous sympathisons avec...	We feel friendly toward...
Nous respectons profondément...	We deeply respect...
Nous aimons...	We like...
Nous nous tenons régulièrement informés de...	We keep informed about...
Nous sommes très informés de...	We have a lot of information on...
Nous souhaitons que...	We hope that... / We want...
Vous êtes au cœur de nos préoccupations	We think about you constantly...
Les Palestiniens sont dans nos cœurs	We keep the Palestinian people in our thoughts
Nous nous sentons tout à fait solidaires de...	We fully support...
Nous avons organisé une manifestation sur le sort des prisonniers politiques palestiniens	We organized a demonstration about the fate of Palestinian prisoners
J'ai participé à une action dans la rue avec l'installation d'un mur et des check points	I took part in a street event, which simulated the wall and the check points
Nous avons reçu un ancien prisonnier lors d'une tournée dans plusieurs villes en France	We received a former prisoner during his testimonial visit in France

### ECRIRE À UN PRISONNIER, C'EST FACILE ! ... ET C'EST SI UTILE !

Parrainez 1, 2 ou 3 prisonniers... S'ils sont dans des prisons différentes, vous pouvez envoyer le même texte et les mêmes cartes postales. Faites parrainer des prisonniers par des membres de votre famille, vos amis, vos collègues, votre entourage. De nombreuses informations sur les prisonniers, les actualités les concernant ainsi que des exemples de correspondance se trouvent sur le site Internet de l'AFPS.

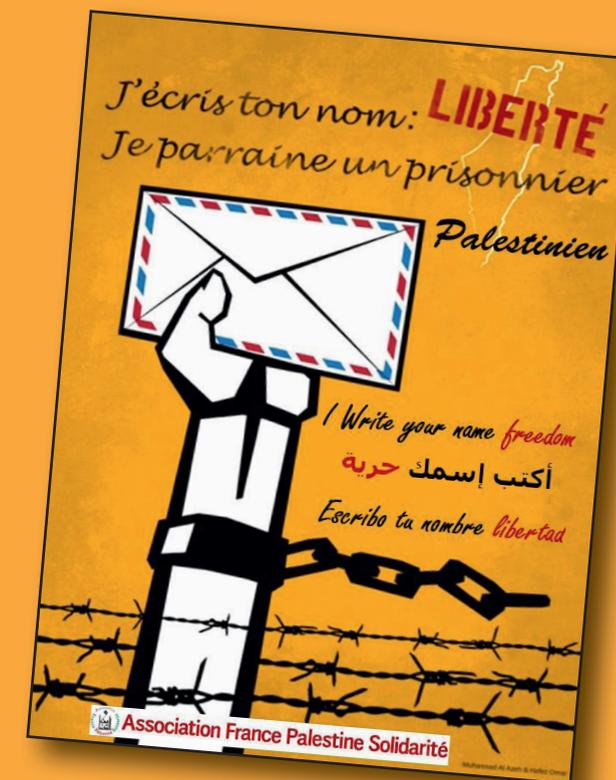
## PETIT GUIDE

## POUR ÉCRIRE

## À UN PRISONNIER

## POLITIQUE

## PALESTINIEN



## SELON LE COMITÉ INTERNATIONAL DE LA CROIX-ROUGE

850 000 prisonniers politiques dont 10 000 enfants, 150 000 femmes et 24 000 détenus administratifs depuis 2000 soit plus de 20 % de la population de la Palestine occupée.

(Ce qui équivaldrait, en France, à 12 millions de personnes arrêtées et ce, pour des motifs politiques).

En septembre 2014, 7 200 prisonniers politiques croupissent dans 29 prisons, centres d'interrogatoire et centres de détention

### PARMI EUX :

- 392 enfants (dont la moitié de moins de 16 ans)
- 20 femmes dont une mineure de 16 ans
- 32 députés du Conseil législatif palestinien, soit environ 30 % des députés
- 586 Palestiniens, dont 30 membres du Conseil législatif palestinien, sont en détention administrative (sans charge et sans procès, renouvelable tous les 6 mois à l'infini).
- Les 2 autres députés ont été condamnés respectivement à 5 fois la perpétuité pour Marwan Barghouti (Direction du Fatah) et à 30 ans de prison pour Ahmed Saadat
- 500 prisonniers condamnés de 1 fois la perpétuité à 67 fois
- Plus de 1 700 prisonniers malades dont certains sont en danger de mort, faute de soins adaptés
- 12 journalistes
- 41 universitaires et chercheurs
- 280 étudiants
- 8 avocats

## L'ASSOCIATION FRANCE PALESTINE SOLIDARITÉ A LANCÉ UNE CAMPAGNE DE PARRAINAGE

### ÉCRIRE, C'EST SOUTENIR

Par une lettre ou une carte postale mensuelle, apporter un soutien psychologique et une preuve de solidarité à un prisonnier politique palestinien.

### ÉCRIRE, C'EST TMOIGNER

Mettre en lumière leur situation et également permettre d'exercer une pression de la communauté internationale sur les autorités israéliennes afin qu'elles accèdent aux exigences légales et législatives relatives aux prisonniers politiques.

### ÉCRIRE, C'EST AUSSI PROTÉGER

Ecrire à un prisonnier politique palestinien est aussi un geste politique disant à l'occupant israélien que nous connaissons ce prisonnier, que nous savons qu'il existe et qu'il ne peut pas faire n'importe quoi. Car nous ne manquerons pas d'interpeller nos députés et notre gouvernement pour le protéger.

C'est ce qui est arrivé avec notre compatriote Salah Hamouri.

## QUE SAVOIR POUR ÉCRIRE A UN PRISONNIER POLITIQUE PALESTINIEN ?

### LE PRISONNIER EST PARTICULIÈREMENT ISOLÉ :

Il est, la plupart du temps, détenu en territoire israélien, à l'écart de son pays et sa société. Il reçoit peu ou pas de visites de sa famille et toujours de manière irrégulière. Et jamais de ses amis.

Les visites dépendent de la gestion quotidienne des check points et des autorisations accordées individuellement. Depuis trois ans, les prisonniers originaires de Gaza ne peuvent plus recevoir aucune ou très peu de visite de leurs familles vivant dans la bande de Gaza. On les change souvent de prison, pour éviter les réseaux amicaux et politiques entre détenus.

### ■ Le prisonnier ne pourra probablement pas répondre au courrier :

Le plus souvent il n'a le droit qu'à deux lettres par mois, et pour une destination locale. Il cherchera à vous répondre si l'occasion se présente, soit par l'intermédiaire d'un membre de sa famille, soit par les avocats qui visitent les prisonniers. Même sans réponse de sa part, lui écrire reste un geste militant fort qui montre aux autorités israéliennes que l'on se préoccupe du sort de ce prisonnier.

■ **Le prisonnier ne comprend probablement pas le français :** votre lettre passera dans toutes les cellules à la recherche d'un prisonnier francophone qui se fera connaître la plupart du temps. Il arrive aussi dans certaines prisons qu'il n'y ait pas de francophone ; c'est pourquoi le mieux est d'écrire votre lettre en arabe ou en français. Votre anglais peut être approximatif : il comprendra au moins votre intention.

### LE PRISONNIER EST UN PRISONNIER POLITIQUE :

■ Toutes les lettres sont ouvertes, certaines sont lues. Éviter toutes critiques à l'encontre d'Israël et tous slogans dans vos lettres (ce qui est inutile et peut se retourner contre le prisonnier). Le but est de garder le contact avec votre filleul ou filleule.

Toute référence trop précise au conflit israélo-palestinien est à proscrire. Ainsi, ne pas citer directement Israël, les Israéliens, l'armée israélienne. Ne pas dire : « je réproouve », « je suis scandalisé » par telle disposition. Mais vous pouvez mentionner votre solidarité, telle action que vous

avez menée ou telle manifestation à laquelle vous avez participé... en France mais non en Palestine.

La réglementation du courrier aux prisonniers par les autorités israéliennes est sujette à variations au cours du temps.

Actuellement, vous pouvez écrire à votre prisonnier par pli sous enveloppe, à son nom et à l'adresse du lieu de détention qui vous seront communiqués.

■ L'enveloppe peut contenir une lettre et une ou deux photos ou cartes postales, aucun autre objet n'est admis.

■ Dater et numérotez vos envois.

■ Ne mentionnez pas votre nom et votre adresse au dos de l'enveloppe, la lettre est retournée à l'expéditeur. Mais, pour le cas où le prisonnier aurait l'occasion de vous répondre, vous pouvez donner **à l'intérieur de l'enveloppe** votre prénom et votre adresse sinon, l'adresse du groupe local AFPS le plus proche de votre domicile ou l'adresse de l'AFPS à Paris, qui vous contactera dans le cas d'une réponse de votre prisonnier. **N'oubliez pas pour cela d'indiquer votre numéro de parrain.**

## COMMENT ÉCRIRE ?

■ Une lettre par mois, environ, paraît un rythme souhaitable. C'est un engagement moral. Chacun peut écrire selon son cœur et son inspiration : la liberté du rédacteur est totale. Cependant ces quelques suggestions peuvent vous aider si vous avez des hésitations.

■ Le prisonnier qui a effectué une longue période de prison est souvent coupé de la société, il ne sait plus comment vit une personne libre, son passe-temps, son travail, ses occupations familiales, son temps libre et ses voyages.

■ Avoir toujours à l'esprit que le Palestinien est attaché à sa terre, il aime sa famille, aime son village ou sa ville, il aime beaucoup la nature, les arbres et l'agriculture. Pour lui vous êtes son ami(e), il voudrait vous parler de sa famille de son village, de ses espoirs. N'hésitez pas à lui parler de votre ville, de votre village, de vos occupations.

■ Ce qui soutient le mieux son moral, dans sa condition de reclus, c'est le rêve. Votre lettre doit être un vecteur d'évasion. Si bien qu'à votre texte vous pouvez joindre à volonté toutes sortes de petits dessins ou croquis, des photos ou des cartes postales figurant des paysages ou tableaux (Tour Eiffel, Bateau-mouche, champs, montagnes, neige, bord de mer, troupeaux, gratte-ciel...)